

意見交換会

「放射性廃棄物の最終的な取り扱いについて」

地層処分に係る「用語選定」の重要性

九州大学 稲垣 八穂広

地層処分によく用いられる専門用語

「地層処分」: Geological disposal

「処分」の意味: Goo国語辞典

- ・取り扱いを決めて物時の決まりをつける
- ・規則や規約を破ったものに罰を与える
- ・不要なものを捨てる、売り払う、始末する

「処分」の定義: OECD/NEA1982

- ・廃棄物管理の最終段階での回収意図のない廃棄物の取り扱い方法
- ・社会的、経済的な要素を考慮に入れながら、人間の健康および環境を保護し、将来の世代にかかる負担が最小限となるような方法で廃棄物を取り扱われるようにすることを目標とする



「処分」という用語(日本語)は最適か？

地層処分によく用いられる専門用語

- ・「受動的安全性」: *Passive safety*
- ・「制度的管理」: *Institutional control*
- ・「可逆性」: *Reversibility*
- ・「回収可能性」: *Retrievability*
- ・「セーフティーケース」: *Safety case*
- ・「ステークホルダー」: *Stake holder*
- ・
- ・

- ・多くの用語は原語(英語)の直訳(和訳)、カタカナ英語
- ・原語の定義・意味が十分に分かる用語表現になっているか?
- ・用語選定に際して多様な観点から十分な検討がなされているか?

地層処分の進展と必要な用語の種類

基礎準備段階

専門家間の議論

- ・用語(技術用語、法律用語)の定義または原語(英語)が明確であれば、議論や情報共有が可能
- ・正確で分かり易い用語の選定が望まれる

実施準備段階

分野の異なる多くの人に参加する議論

- ・議論や情報共有には用語の定義の事前理解が必要
- ・**正確で分かり易い用語の選定が必要不可欠**
- ・**分かり難い用語・表現は議論を妨げる最大(最悪)因子**

**実施準備段階に入った今こそ、
用語の見直しと再定義をすべき時ではないか！**